



Σημειώσεις επιπέδου HSK3

Κωνσταντίνος Γ. Πολύμερος

Φίλη φοιτήτρια, φίλε φοιτητή...

- Οι σημειώσεις αυτές αφορούν το τρίτο επίπεδο της εξέτασης HSK. Φυσικά δεν θα ήταν δυνατόν να καλυφθούν τα πάντα εντός μερικώς σημειώσεων. Η κατάκτηση του τρίτου επιπέδου επαφίεται περισσότερο σε εσένα και λιγότερο στον καθηγητή ή στο διδακτικό υλικό. Εν ολίγοις, καλείσαι εσύ να αναπτύξεις την ακοή σου μέσω των ακουστικών αρχείων που προσφέρονται σε αυτήν την πλατφόρμα αλλά και με κάθε άλλο πρόσφορο μέσο. Και καλείσαι εσύ να αναπτύξεις την δυνατότητά σου να διαβάζεις ιδεογράμματα χωρίς πιν-γιν. Δυστυχώς δεν υπάρχει «εύκολος και γρήγορος» τρόπος για να γίνει αυτό. Απαιτείται χρόνος και εξάσκηση.
- Ωστόσο, μία μεγάλη ικανοποίηση σε περιμένει, καθώς μετά από ένα σημείο θα «πιάσεις» τον εαυτό σου να διαβάζει και να καταλαβαίνει χωρίς πιν γιν, ή να αντιλαμβάνεται τί ακούει δίχως να χρειάζεται να σκεφθεί.
- Οι σημειώσεις αυτές ευελπιστούν να συμπύξουν τα βασικότερα γραμματικά σημεία του τρίτου επιπέδου και να προσφέρουν μία ικανοποιητική παρουσίασή τους. Ας προχωρήσουμε, λοιπόν, σε αυτό το ενδιαφέρον ταξίδι.
- Πριν, όμως, καταπιασθείς με τις σημειώσεις αυτές, σου προτείνω να μελετήσεις την γραμματική και το λεξιλόγιο των έως τώρα συναντήσεών μας.
- Ας αρχίσουμε...

第一课 ΜΑΘΗΜΑ Ι

蔬菜

苹果
2.99元

橙子
2.99元

苹果
249元

我们下午去超市，好吗？

Το απόγευμα θα πάμε στο σούπερ μάρκετ, εντάξει;

Υπόμνημα:

- Ο αστερίσκος (*) χωρίς αρίθμηση σημαίνει ότι κάτι είναι λανθασμένο ή ανύπαρκτο.
- Ο αστερίσκος με αρίθμηση (π.χ. *3) δείχνει ερμηνευτικό σχόλιο που ακολουθεί.
- Το σήμα  χρησιμοποιείται συμβατικά για να δείξει ότι μία λέξη δεν ανήκει στις ενδεδειγμένες του επιπέδου 3. Αυτές οι λέξεις παρατίθενται συνήθως για να καταλάβουν καλύτερα οι φίλες και οι φίλοι την λειτουργία ενός ιδεογράμματος.

Χρήσιμο λεξιλόγιο I

- **跟** (gēn) *μαζί με*, **我跟我爸爸一起去饭馆吃饭** ◦ *Εγώ πηγαίνω με τον μπαμπά μου στο εστιατόριο για να φάμε.*
- **游戏** (yóu xì) *παιγνίδι*, **玩儿游戏** (wánr yóu xì) *παίζω παιχνίδια*, **你在玩儿什么游戏?** (nǐ zài wánr shén me yóu xì) *Τί παιχνίδι παίζεις αυτήν την στιγμή;*
- **一直** (yì zhí) *πάντοτε, ενίοτε σημ. και συνέχεια*. **我的生活一直美好**. *Η ζωή μου είναι πάντοτε όμορφη*. **我来的时候** ◦ *你怎么一直在吃饭?* *Όποτε έρχομαι, πώς (γίνεται να) τρως πάντοτε;* **你怎么一直玩儿电子游戏?** *Γιατί παίζεις πάντοτε ηλεκτρονικά παιχνίδια;*
- Αντίθετο του **一直** (yì zhí) είναι το **从来** (cóng lái, ποτέ). **我从来不喝咖啡**. *Ποτέ δεν πίνω ποτέ καφέ.*
- **周末** (zhōu mò) *σαββατοκύριακο*
- **周** (zhōu) *κυκλικός / εβδομάδα*, **下周你想做什么?** *Την επομένη εβδομάδα, τί θέλεις να κάνουμε;* **她每周上三次汉语课** ◦ *Αυτή κάθε εβδομάδα κάνει τρεις φορές μάθημα κινεζικών.* (**次** cì, *φορά* —δεν παίρνει μετρική μονάδα).
- **末** (mò) *τέλος, τελευταίος*, **周末** (zhōu mò) «*τέλος της εβδομάδος*», *σαββατοκύριακο*, **年末** (nián mò) *τέλη της χρονιάς*. [Προσέξτε ότι στο εν λόγω ιδεόγραμμα, η επάνω οριζόντια γραμμή είναι μακρύτερη. Αν μακρύτερη είναι η δεύτερη οριζόντια, δηλαδή αν αντί να γράψετε **末** γράψετε **未**, τότε πρόκειται για άλλο ιδεόγραμμα (wèi, είδος αρνητικής λέξης.)
- **马上** (mǎ shàng) *αμέσως*

Μικρή εξάσκηση I

- 孩子：爸爸，你想跟我玩儿一个游戏吗？
- 爸爸：儿子，我现在没有时间！
- 孩子：你怎么一直没有时间？
- 爸爸：好的。你给我几分钟，我马上就跟你玩儿！

Μετάφραση:

Παίδι: Μπαμπά, θέλεις να παίξεις ένα παιχνίδι μαζί μου;

Μπαμπάς: Τιέ (μou), τώρα δεν έχω χρόνο!

Παίδι: Πώς γίνεται ποτέ να μην έχεις χρόνο;

Μπαμπάς: Εντάξει. Δώσε μου λίγα λεπτά, και αμέσως θα παίξω μαζί σου!

Hái zi: Bà ba, nǐ xiǎng gēn wǒ wánr yī gè yóu xì ma?

Bà ba: Ér zi, wǒ xiàn zài méi yǒu shí jiān!

Hái zi: Nǐ zěn me yī zhí méi yǒu shí jiān

Bà ba: Hǎo de. Nǐ gěi wǒ jǐ fēn zhōng, wǒ mǎ shàng jiù gēn nǐ wánr!

Χρήσιμο λεξιλόγιο II

- **打算** (dǎ suàn) υπολογίζω, σχεδιάζω. 你有什么打算吗? Έχεις κανένα σχέδιο; [Σε ερωτήσεις προτάσεις με 吗, οι ερωτηματικές αντωνυμίες δεν δείχνουν γνήσια απορία, αλλά μία τάση εικοτολογίας, όπως στις ελληνικές προτάσεις «Έχεις κανένα σχέδιο;», στις οποίες το «κανένα» δεν σημ. κυριολεκτικώς κανένα.] 这个星期一，我打算去*雅典。Αυτήν την Δευτέρα υπολογίζω να πάω στην Αθήνα.
- **复习** (fù xí) κάνω επανάληψη. 复习英语 (fù xí yīng yǔ) κάνω επανάληψη στα αγγλικά.
- **复** (fù) ξανά. ☞ **复活** (fù huó) αναστήνομαι. ☞ **复活节** (fù huó jié) «η εορτή της Ανάστασης», Πάσχα.
- **考试** (kǎo shì) εξετάζομαι σε. 我明天有汉语考试。Αύριο εξετάζομαι στα αγγλικά. 我儿子明天有考试。Ο γιός μου αύριο έχει εξετάσεις. 考试的时候不能说话! Κατά την ώρα της εξέτασης, δεν επιτρέπεται να μιλάτε! [Εδώ η φράση的时候 (de shí hou) σημ. όταν, κατά την ώρα].
- **作业** (zuò yè) εργασίες για το σπίτι. 做作业 (zuò zuò yè) κάνω τις ασκήσεις μου. 你做作业了吗? Έκανες τις ασκήσεις (σου); 今天的作业太多了! Οι σημερινές ασκήσεις είναι πάρα πολλές! [太 + επίθετο + 了 σημ. «υπερβολικά...», π.χ. 太多了 υπερβολικά πολλοί, 太少了 υπερβολικά λίγοι, κλπ.]
- **着急** (zháo jí) βιάζομαι / ανησυχώ. 你不要着急! Μην ανησυχείς! 你着什么急? Γιατί βιάζεσαι;
- **还** (hái) επιπλέον, ακόμα. 我给你一本书，还给你一本本子。Σού δίνω ένα βιβλίο, κι επιπλέον σου δίνω ένα τετράδιο. 爸爸还没有回家。Ο μπαμπάς ακόμα δεν γύρισε στο σπίτι.

Μικρή εξάσκηση II

- 小王：这个星期日你有什么打算？
- 小花：我没有什么打算！我星期一要考试，一周末都复习！
- 小王：你不要着急！
- 小花：你没有作业做吗？
- 小王：还没有做。来！我们一起去喝一杯咖啡，有什么不好？

Μετάφραση:

Στάυ Τσάυγκ: Αυτήν την Κυριακή, έχετε κανένα σχέδιο;

Στάυ Χουά: Δεν έχω κάποιο σχέδιο! Την Δευτέρα εξετάζομαι, το σαββατοκύριακο θα κάνω επανάληψη!

Στάυ Τσάυγκ: Δεν χρειάζεται να ανησυχείς!

Στάυ Χουά: Εσθ δεν έχετε ασκήσεις για να κάνεις;

Στάυ Τσάυγκ: Δεν τις έχω κάνει ακόμα. Έλα! Αν πάμε μαζί για να πιούμε έναν καφέ, τί κακό είναι;

Μικρή εξάσκηση II – οδηγός προφοράς

Xiǎo Wáng: Zhè ge xīng qī rì nǐ yǒu shén me dǎ suàn?

Xiǎo Huā: Wǒ méi yǒu shén me dǎ suàn! Wǒ xīng qī yī yào kǎo shì, yī zhōu mò dōu fùxí !

Xiǎo Wáng: Nǐ bù yào zhāo jí!

Xiǎo Huā: Nǐ méi yǒu zuò yè zuò ma?

Xiǎo Wáng: Hái méi yǒu zuò. Lái! Wǒ men yī qǐ qù hē yī bēi kā fēi, yǒu shénme bù hǎo?

Παρατηρήσεις για το ιδεόγραμμα 着

Το ιδεόγραμμα 着 έχει διάφορες προφορές, και ανάλογα με αυτές αλλάζει και ο ρόλος του. Εδώ θα δούμε κάποιες βασικές χρήσεις. Το ζήτημα δεν εξαντλείται εντός της παρουσίασης αυτής.

1. Προφερόμενο άτονα ως **zhe**, είναι κάτι αντίστοιχο του αγγλικού *-ing*, το οποίο δηλαδή δείχνει ότι μία πράξη βρίσκεται σε εξέλιξη και συχνά, αν και όχι πάντοτε, αντιστοιχεί στην ελληνική κατάληξη *-ώντας*. Π.χ.: 门开着呢! (mén kāi zhe ne –παράδειγμα από HSK2 Standard Course, σελ. 97) *Η πόρτα είναι ανοιχτή!*, 老师笑着说: “大家好!” (lǎo shī xiào zhe shuō dà jiā hǎo) *Ο δάσκαλος είπε χαμογελώντας «Γειά σε όλους!»*. Πρέπει να παρατηρήσουμε ότι οι δομές με ρήμα + 着 (εν προκειμένω το 笑着) κατά κανόνα τίθενται πριν το ρήμα (εν προκειμένω το 说). Τούτο συμβαίνει διότι οι δομές με ρήμα + 着 λειτουργούν επιρρηματικά –για παράδειγμα στο δεύτερο παράδειγμα δείχνουν τρόπο.

2. Αποδίδει διάφορες κύριες έννοιες. Προφερόμενο ως **zháo**, σημ. μεταξύ άλλων *έρχομαι σε επαφή*, π.χ.: 着火 (zháo huǒ) *αρπάζω φωτιά, 着火了!* (zháo huǒ le) *Φωτιά, φωτιά!* (ως σήμα κινδύνου). 着急 (zháo jí) *βιάζομαι, ανησυχώ. 你不要着急!* (nǐ bú yào zháo jí) *Δεν χρειάζεται να ανησυχείς*. Προφερόμενο ως **zhuó** σημ. *φοράω ή κινώ* π.χ.: 穿衣 (zhuó yī) *φοράω ρούχα*.

Χρήσιμο λεξιλόγιο III

- **超市** (chāo shì) *υπεραγορά, σούπερ – μάρκετ*, **超** (chāo) *υπέρ-*
- **面条** (miàn tiáo) *noodles*
- **面包** (miàn bāo) *ψωμί*, **希腊面包很好吃！** *Το ελληνικό ψωμί είναι πολύ νόστιμο.*
- **茶** (chá) *τσάι*, **红茶** (hóng chá) *κόκκινο τσάι* (εμείς το ονομάζουμε «μαύρο τσάι»), **茶好喝吗？** *Το τσάι είναι καλό; (=Σού αρέσει το τσάι;)*
- **咖啡** (kā fēi) *καφές*
- **水果** (shuǐ guǒ) *φρούτα*
- **价格** (jià gé) *τιμή*
- **东西** (dōng xī) *πράγματα*
- **冰箱** (bīng xiāng) *ψυγείο*, **冰箱里的东西太多了！** *Μέσα στο ψυγείο έχει πάρα πολλά πράγματα!*
- **香蕉** (xiāng jiāo) *μπανάνα*
- **苹果** (píng guǒ) *μήλο*
- **地方** (dì fang) *μέρος, τόπος, χώρος*

Μικρή εξάσκηση III

- A: 我们下午去超市，好不好？
- B: 你要买什么东西？
- A: 买面条和面包啊。
- B：有面条，*₁ 还要吃面包吗？
- A：好了，那我买点儿*₂水果。苹果，香蕉啊。。。.
- B：买什么水果？冰箱里的东西太多了，没地方了！
- A：好了，好了!*₃ 就买一包*₄面条吧。

- *₄ 包 (bāo) σημαίνει και πακέτο. Για τους άλλους αστερίσκους, βλ. «Μικρή εξάσκηση III – γραμματικές παρατηρήσεις Α'»

Μετάφραση:
Α: Το απογέυμα θα πάμε στο σουπερ μάρκετ, εντάξει;
Β: Τι πράγματα θέλεις να αγοράσεις;
Α: Μακαρόνια και ψωμί.

Β: (Αν) έχουμε μακαρόνια, θέλεις να φας και ψωμί;
Α: Τότε θα αγοράσω λίγα φρούτα. Μήλα, μπανάνες...

Β: Τι φρούτα να αγοράσεις; Το ψυγείο μέσα έχει πάρα πολλά πράγματα, δεν υπάρχει χώρος!
Α: Καλά, καλά! Ας αγοράσουμε έναν πάκο μακαρόνια μόνον.

Μικρή εξάσκηση III – οδηγός προφοράς

- Wǒmen xiàwǔ qù chāoshì, hǎo bù hǎo?
- Nǐ yào mǎi shénme dōngxī?
- Mǎi miàntiáo hé miànbāo a!
- Yǒu miàntiáo, hái yào mǎi miànbāo ma?
- Hǎo ba, nà wǒ mǎi diǎn shuǐguǒ. Píng guǒ, xiāng jiāo a...
- Mǎi shénme shuǐguǒ? Bīngxiāng lǐ de dōngxī tài duō le, méi dìfang fàng le!
- Hǎo le hǎo le, jiù mǎi yì bāo miàntiáo ba.

Μικρή εξάσκηση ΙΙ – γραμματικές παρατηρήσεις Α'

- ***1:** Οι Κινέζοι δεν χρησιμοποιούν πολύ συχνά συνδέσμους όπως το «αν», και όταν το κάνουν, συχνά δεν τους χρησιμοποιούν με τον τρόπο που τους χρησιμοποιούμε στα ελληνικά. Συχνά το «εάν», ή τέλος πάντων ο υποθετικός τόνος μίας πρότασης, πρέπει να συναχθεί από τα συμφραζόμενα. Στην περίπτωσή μας, η πρόταση είναι 有面条, 还要吃面包吗? Είναι φανερό ότι την ώρα που μιλούν ο Α και ο Β, δεν έχουν ακόμη αγοράσει τα μακαρόνια. Επομένως η πρόταση δεν μπορεί να περιγράφει κάποια πραγματικότητα –με άλλα λόγια: είναι υποθετική. Γνωστή, για παράδειγμα, είναι η φράση 有错必正 (yǒu cuò bì zhèng), ή με ελαφρώς διαφορετική διατύπωση 有错必纠 (yǒu cuò bì jiū): κυριολεκτικά μεταφράζεται *έχεις λάθος πρέπει διορθώσεις*, και εκ των συμφραζομένων προκύπτει η μετάφραση «εάν έχεις λάθος, πρέπει να το διορθώσεις». Οι Κινέζοι παραλείπουν τον υποθετικό σύνδεσμο από πάρα πολύ παλιά, πριν ακόμα η γλώσσα τους σχηματισθεί όπως την ξέρουμε.
- ***2:** Στην φράση 买点儿水果, έχει παραλειφθεί το 一 (yī) από το 一点儿. Το φαινόμενο είναι συχνότατο στον προφορικό λόγο.
- ***3:** Εδώ το 了 δείχνει κάτι σαν την έννοια της αλλαγής. Οι Κινέζοι αναφωνούν “好了” και συχνά εννοούν κάτι σαν «εντάξει, φτάνει». Ωστόσο το ύφος αυτής της φράσης δεν ηχεί τόσο έντονα όσο ίσως στα ελληνικά.

Εστιάζουμε: το 好 ως συμπλήρωμα του ρήματος

- Η λέξη 好 είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ως συμπλήρωμα του ρήματος, και μάλιστα φανερώνει την ολοκλήρωση μίας διαδικασίας με επιτυχία. Σε αντίθεση με το συμπλήρωμα 完 (wán), το οποίον υπαινίσσεται απλώς την ολοκλήρωση της διαδικασίας, το συμπλήρωμα 好 υποκρύπτει και κάποιον τόνο ικανοποίησης από πλευράς του ομιλητή. Για παράδειγμα, η λέξη 做完 σημαίνει “τελειώνω το να κάνω κάτι”, ενώ από την άλλη το 做好 σημαίνει “τελειώνω κάτι (με ικανοποιητικό αποτέλεσμα)”.
- 老师说“你们坐好”！Ο δάσκαλος είπε “Καθίστε καλά!” (Εδώ πρέπει να φαντασθούμε μία κατάσταση οχλαγωγίας, κατά την οποία άλλος μαθητής είναι όρθιος, άλλος δεν κάθεται σωστά στην καρέκλα, κλπ, και ο δάσκαλος ζητεί να βρουν όλοι την ενδεδειγμένη στάση για να ξεκινήσει το μάθημα.)
- 作业写好了吗？Τις ασκήσεις τις έγραψες; vs. 作业写完了吗？Τελείωσες το γράψιμο των ασκήσεων;
- 饭还没做好！Το φαγητό ακόμα δεν έχει γίνει. vs. 饭还没做完！Το μαγείρεμα του φαγητού δεν τελείωσε!
- Όπως βλέπετε, στις περιπτώσεις που χρησιμοποιείται το 好, μεταφράζεται το κυρίως ρήμα (写γράφω, 做φτιάχνω) διότι εκείνο που μας απασχολεί είναι η ποιότητα της πράξεως. Από την άλλη, στις περιπτώσεις που χρησιμοποιείται το 完, μεταφράζουμε σχεδόν πάντοτε το ίδιο το συμπλήρωμα ως “τελειώνω” και δίνουμε περισσότερες πληροφορίες με βάση το κυρίως ρήμα (π.χ. “Τελείωσες το γράψιμο των ασκήσεων;” “Το μαγείρεμα του φαγητού δεν τελείωσε!”), κι αυτό συμβαίνει γιατί στις δομές με 完 μας ενδιαφέρει μόνον ΕΑΝ ολοκληρώθηκε η εκάστοτε πράξη.

•

Ξαναεστιάζουμε: 种 (zhǒng, είδος)

- Στην πραγματικότητα, το ιδεόγραμμα 种 σημαίνει σπέρνω, φυτεύω ή σπόρος. Έτσι, 种树 σημαίνει φυτεύω δένδρα, ενώ 种子 είναι η λέξη για τον σπόρο. Σε αυτές τις περιπτώσεις, προφέρεται με **τέταρτο** τόνο (zhòng). Παράδειγμα:
 - 爸爸种了一棵苹果树。Ο μπαμπάς φύτεψε μία μηλιά. (棵kē: μετρική μονάδα για φυτά και δένδρα)
- Ωστόσο χρησιμοποιείται πολύ συχνότερα με την έννοια του “είδους”, και τότε παίρνει **τρίτο** τόνο (zhǒng). Παράδειγμα:
 - 我不喜欢这种人。Δεν μου αρέσει αυτό το είδος ανθρώπου.
 - 你见过这种水果吗? Έχεις δει φρούτο τέτοιου είδους;
-

Χρήσιμο λεξιλόγιο IV

- **旅游** (lǚyóu) ταξιδεύω, 旅游团 (~ tuán) γκρουπ ταξιδιωτών, οργανωμένο γκρουπ ταξιδίων
- **带** (dài) **你还带来你的朋友吧！** Φέρε και τον φίλο / την φίλη σου μαζί!
- **搬** (bān) μετακινώ, μετακομίζω. **搬不动这个冰箱！** Δεν μπορώ να ξεκουνήσω αυτό το ψυγείο! **搬家** μετακομίζω.
- **飞机** (fēi jī) αεροπλάνο (μετρ. μον.: 架 jià), **两架飞机** δύο αεροπλάνα, **我坐飞机去中国** • Πάω στην Κίνα με το αεροπλάνο.
- **住** (zhù) μένω, κατοικώ, **你住在哪儿？** Πού μένεις; **我住在雅典。** Μένω στην Αθήνα.
- **火车** (huǒ chē) τρένο (μετρ. μον.: 列 liè, χρησιμοποιείται για πράγματα που διατάσσονται σε σειρά, όπως οι αμαξοστοιχίες), **这一列火车去北京吗？** Αυτό το τρένο πηγαίνει στο Πεκίνο;

Χρήσιμο λεξιλόγιο IV

- **快** (kuài) 1. γρήγορος, -η, -ο, **快点儿！** *Λίγο σύντομα! 这部车很快！* *Αυτό το αυτοκίνητο είναι πολύ γρήγορο.*
2. σχεδόν, όπου νά 'ναι, **快要下雨了！** *Όπου νά 'ναι θα βρέξει!, 我快死了！* *Παραλίγο να πεθάνω!*
- **慢** (màn) αργός, -ή, -ό, **慢慢来！** [ιδιωμ.] *Σιγά σιγά!* [Δεν σημαίνει “Έλα σιγά” με την κυριολεκτική έννοια.]
你慢点儿开车！ *Να οδηγείς σιγά!*
- **拍** (pāi) χτυπάω ελαφρά με το χέρι / [για φωτογραφίες] τραβάω, **你在拍什么呢？** *Τί φωτογραφίζεις;*
- **照片** (zhào piàn) φωτογραφία (μετρ. μον.: 张 zhāng 、 个 gè) **这张照片很漂亮！** *Αυτή η φωτογραφία είναι πολύ όμορφη! 你拍一张照片吧！* *Για τράβα μία φωτογραφία!*
- **拍照** (pāi zhào) τραβάω φωτογραφίες (απλολογία για το 拍照片).

Μικρή εξάσκηση IV

- A : 这个周末你有什么打算？
- B : 我打算去北京旅游。我要给你多拍些照片， 好吗？
- A : 北京？太好了！我可以和你一起去吗？
- B : 可以， 可以！
- A : 我们怎么去呢？坐火车吗？
- B : 坐火车太慢了， 坐飞机快多了。
- A : 好的。我们住几天？
- B : 就*¹这个周末， 星期天飞回来！你不要带太多衣服， *²我们是去旅游*³， 不是搬家！
- A : 好的！

Μικρή εξάσκηση IV - μετάφραση

- **A :** *Αυτό το σαββατοκύριακο, τί σχέδια έχεις;*
- **B:** *Υπολογίζω να πάω στο Πεκίνο. Θα σου τραβήξω πολλές φωτογραφίες, εντάξει;*
- **A:** *Στο Πεκίνο..; Πολύ ωραία! Μπορώ να πάω μαζί σου;*
- **B:** *Μπορείς, μπορείς!*
- **A:** *Πώς θα πάμε; Με το τρένο;*
- **B:** *Το να πάμε με το τρένο είναι πολύ αργό. Το να πάμε με αεροπλάνο είναι πολύ πιο γρήγορο.*
- **A:** *Ωραία. Πόσες μέρες θα μείνουμε;*
- **B:** *Μόνον αυτό το σαββατοκύριακο. Την Κυριακή επιστρέφουμε! Δεν χρειάζεται να φέρεις πάρα πολλά ρούχα. Για ταξίδι πάμε, όχι για μετακόμιση!*

Μικρή εξάσκηση IV – οδηγός προφοράς

- **A: Zhè ge zhōumò nǐ yǒu shénme dǎsuàn?**
- **B : Wǒ dǎsuàn qù Běijīng lǚyóu. Wǒ yào gěi nǐ duō pāi xiē zhàopiàn, hǎo ma?**
- **A : Běijīng? Tài hǎo le! Wǒ kěyǐ hé nǐ yìqǐ qù ma?**
- **B: Kěyǐ, kěyǐ!**
- **A: Wǒmen zěnme qù ne? Zuò huǒchē ma?**
- **B: Zuò huǒchē tài màn le, zuò fēijī kuài duō le.**
- **A: Hǎo de. Wǒmen zhù jǐ tiān?**
- **B : Jiù zhè ge zhōumò, xīngqītiān fēi huílái! Nǐ bú yào dài tài duō yīfu, wǒmen shì qù lǚyóu, bù shì bānjiā!**
- **A : Hǎo de!**

Μικρή εξάσκηση IV – γραμματικές παρατηρήσεις Α’

- *1 Σε ορισμένες περιπτώσεις το **就** μπορεί να μτφ. και “μόνον”. **就有我来了** *Μόνον εγώ ήρθα.* Α: **你还想喝咖啡吗?** *Θέλεις να πιείς κι άλλον καφέ;* **就喝一杯行!** *Μόνον μία κούπα φτάνει!*
- *2 **你不要带太多衣服** : Εδώ χρησιμοποιήθηκε το **太**, αλλά δεν τέθηκε το **了** στο τέλος. Αυτό δεν είναι λάθος. Έχουμε πει ότι η φόρμουλα **太+...+了** εφαρμόζεται όταν αφορά επίθετα ή επιρρήματα, π.χ. **太快了** (*υπερβολικά γρήγορα*), **太好了** (*πάρα πολύ καλά*) κλπ. Στην παραπάνω φράση, όμως, η κεφαλή δεν είναι κάποιο επίθετο ή επίρρημα, αλλά η λέξη **衣服** (*ρούχο*), η οποία βεβαίως είναι ουσιαστικό.
- *3 **我们是去旅游，不是搬家!** Έχουμε μιλήσει για τις δομές **是。。。的**, οι οποίες αποδίδονται κατά κάποιον τρόπο με μετοχή. Π.χ. **你是怎么来的?** *Εσύ πώς είσαι ελθών;* (*Πώς ήρθες;*) Ωστόσο εδώ δεν προστέθηκε το **的**, καθώς πρόκειται για διαφορετική περίπτωση. Σε περιπτώσεις σαν αυτές, το **是** προσθέτει έμφαση. Εν προκειμένω, θέλει να τονίσει ότι θα κάνουν το ένα πράγμα (δηλαδή ταξίδι) και όχι το άλλο (δηλαδή μετακόμιση). Είναι ενδιαφέρον ότι, όταν το **是** τίθεται για να δοθεί έμφαση σε μία πράξη, ταυτόχρονα ακολουθεί (ή υπονοείται) και η άρνηση μίας άλλης. Περαιτέρω εξάσκηση:
- Α: **我要来吗?** (*Να έρθω;*)
Β: **你不要来。** (*Δεν χρειάζεται να έρθεις.*)
Α: **为什么呢?** (*Γιατί;*)
Β : **我是说，你不要来!** (*Λέω: δεν χρειάζεται να έρθεις!*)